

PROTOCOLO SOBRE LA COOPERACION Y CONSULTAS ENTRE EL
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE LA REPUBLICA DEL
PERU Y EL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE LA
REPUBLICA CHECA

El Ministerio de Relaciones Exteriores de la República del Perú y el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Checa, denominados en adelante "las Partes", guiados por el deseo de contribuir al desarrollo de las relaciones de amistad y la consolidación del espíritu de cooperación entre los dos países, sobre la base del respeto de los intereses y entendimiento mutuos, acuerdan:

ARTICULO PRIMERO

Las Partes realizarán las consultas sobre todos los aspectos de las relaciones bilaterales de su competencia y sobre otros problemas internacionales y temas de interés mutuo.

ARTICULO SEGUNDO

Las consultas se celebrarán alternativamente en Lima y en Praga, a nivel de altos funcionarios de los respectivos Ministerios. La fecha y la agenda de las reuniones se acordarán previamente por la vía diplomática.

ARTICULO TERCERO

Las representaciones diplomáticas de la República del Perú y de la República Checa en terceros países, en la

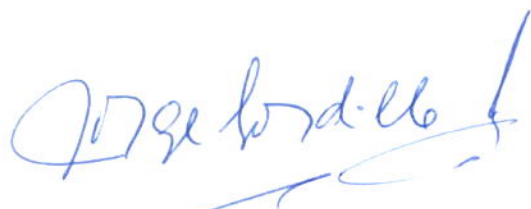
Handwritten signature

Organización de las Naciones Unidas, y en otros organismos internacionales desarrollarán y fortalecerán los contactos de trabajo entre ellas, intercambiando información y realizando consultas sobre asuntos de interés mutuo.

ARTICULO CUARTO

El presente protocolo entrará en vigor en la fecha de su firma, y tendrá una vigencia de dos años, prorrogables automáticamente por períodos iguales, salvo en caso que una de las Partes lo denuncie por escrito tres meses antes de la fecha de su expiración.

Suscrito en la ciudad de Lima, el 25 de agosto de 1993, en dos ejemplares, cada uno en los idiomas español y checo, siendo ambos textos igualmente válidos.



Jorge Gordillo Barreto
Vice-Ministro de Política Interna-
cional y Secretario General de Re-
laciones Exteriores de la Repúbli-
ca del Perú



Alexandr Vondra
Primer Vice-Ministro de
Relaciones Exteriores de
la República Checa.

P R O T O K O L

o spolupráci a konzultacích

mezi Ministerstvem zahraničních věcí Peruánské republiky

a

Ministerstvem zahraničních věcí České republiky

Ministerstvo zahraničních věcí Peruánské republiky a Ministerstvo zahraničních věcí České republiky (dále "strany") vedena přáním přispívat k rozvoji přátelských vztahů a k upevňování spolupráce mezi oběma zeměmi na základě vzájemného respektování zájmů a porozumění, se dohodla takto:

Článek 1

Strany budou pořádat konzultace o všech aspektech bilaterálních vztahů, které spadají do jejich kompetence a o dalších mezinárodních problémech a tématech společného zájmu.

Článek 2

Konzultace se budou konat střídavě v Limě nebo v Praze, na úrovni vysokých funkcionářů příslušných ministerstev. Datum a program těchto setkání budou dohodnuty předem diplomatickou cestou.

Článek 3

Diplomatická zastoupení Peruánské republiky a České republiky ve třetích zemích, v Organizaci spojených národů a v jiných mezinárodních organizacích budou mezi sebou rozvíjet a upevňovat pracovní kontakty vzájemnou informací a pořádáním konzultací o otázkách společného zájmu.

Článek 4

Tento protokol vstoupí v platnost dnem podpisu a bude mít platnost dva roky, automaticky prodloužitelnou o stejné období, pokud jej jedna ze stran písemně nevypoví tři měsíce před datem uplynutí platnosti.

Sepsáno v Limě dne 25. srpna 1993 ve dvou vyhotoveních, každé v jazyce španělském a českém, přičemž oba texty mají stejnou platnost.

JORGE GORDILLO BARRETO

náměstek ministra
zahraničních věcí

Peruánské republiky

ALEXANDR VONDRA

první náměstek ministra
zahraničních věcí

České republiky